

# A, a

**AA** ⇨ administrative assistant; affirmative action

**AARP, Inc.** エイ・エイ・アール・ピー (旧称 American Association of Retired Persons)

1958年, 高齢のため退職した人たちの生活保障を目的として設立された民間組織。現在はメンバーが退職者であるという条件はないが, 最低限 50 歳以上でなければならない。会員数 3700 万人超の米国最大の特殊利益団体 (special-interest group) で Gray Lobby (シルバー・ロビー) などと呼ばれる。特に大統領選挙の年には大きな政治的な影響力をもつ。

**above the fold/above-the-fold** 形 (新聞の) 1 面トップを飾るほど重要な, 一大ニュースの

- above-the-fold news トップニュース。

**absentee ballot** 不在(者)投票(の用紙)

選挙登録をしている住所から離れているため自分の選挙区で投票できない場合や, 正当な理由で投票日に投票できない場合に郵送などで投票すること。

- ♦ All absentee ballots were counted. すべての不在者投票が開票された。

**absolute majority** 絶対多数, 過半数

**abuse** (権力・地位)の乱用, 悪用

- an abuse of power [privilege] 権力[特権]の乱用
- election abuses 選挙にまつわる悪弊(買収など)。

**academic pork** アカデミックポーク

政治的に強い影響力をもつ大学に与えられる助成金。pork (見返り) は政治的配慮から与えられる助成金や官職 (cf. pork)。

**acceptance speech** 指名受諾演説

党大会で大統領候補に指名された候補者が、指名を受諾し、自らの政治姿勢などを表明する演説。

### **accountability** 説明責任

行政機関などが社会の了解や合意を得るために対外的に釈明する責務のこと。

### **act** 法律, 法令

法案が上下院で審議され両院で可決成立すると act と呼ばれる。

### **activist** 政治活動家

- a human rights activist 人権保護活動家
- an animal rights activist 動物保護活動家。

### **actorvist** 俳優活動家

actor+activist を合成した語。

- ♦ Actorvists have been around since at least “Hanoi” Jane Fonda. 少なくとも「ハノイ」ジェーン・フォンダ以来、何人かの俳優兼活動家が現れた(ジェーン・フォンダはベトナム戦争中の北ベトナムのハノイを訪問し、ベトナム反戦運動の先駆けだった)。

### **adhocracy** アドホクラシー

硬直した官僚機構に取って代わる臨機応変の組織(による政治体制)。

- ♦ The choice between bureaucracy and adhocracy represents a common dilemma. 官僚政治、アドホクラシーいずれかの選択となると、どちらとも言えないジレンマに陥る。

### **ad hominem attack** (議論などでの)個人[人身]攻撃

- ♦ The candidate has agreed to focus on the political issues rather than making ad hominem attacks against each other. 候補者は互いの個人攻撃を控え、政治的論点の議論に集中することで合意した。

**adjourn** 動 (議会・委員会などを)次回[次期]まで休会する;(会議・議題などを)持ち越す, 継続審議にする, (無期)延期する

- ♦ The Congress adjourned for the day. 議会はその日のところは散会となった。

### **adjournment** 延期, 延会, 散会, 休会(期間), 休廷, 持ち越し

**adjournment sine die** 無期休廷[休会] (adjournment without day)

**adjourn sine die** 無期延期[休会]に入る(adjourn without day)

### **administration** 政府機関の運営管理

### **administrative agency** 行政機関

### **administrative assistant/AA**<sup>1</sup> 管理補佐, 管理スタッフ

- ♦ Senator Dogood’s AA was a familiar face in the circles of power on the Hill. ドゥーグッド上院議員の管理補佐は、連邦議会の有力者の間でおなじみの顔だった。

### **advance/advance man** 先発隊, 先遣隊

選挙などで立候補者の手足となって、候補者支持の集会やデモンストレーションのために事前に予定地で準備をする人。 (由来)サーカスや演劇の地方巡業の興行前の前宣伝や下準備をする人から。

- ♦ The campaign sent an advance man to finalize preparations for the senator’s appearances across the Midwest. 上院議員の中西部訪問の準備を仕上げるため、先遣隊が送られた。

### **advertcracy** 集中的に広告キャンペーンを張って政策の展開を図ること

advertise(広告する)と、政体・政治を意味する接尾語 -cracy を合成した語。

### **advice and consent** 助言と同意

憲法第2条第2節中の句。憲法に従い、上院が政府高官の指名承認や、条約を批准承認する権限の総称。

- ♦ When the nomination was submitted, senators said they would review the judge’s record closely. The committee chairman said, “We take our duty to provide advice and con-

sent very seriously.” 指名文書が提出されると、上院議員たちは判事の履歴を仔細に見直すと述べた。委員会の議長は「我々は助言と同意を極めて深刻に受け止めている」と述べた。

- ◆ The President appointed the commission's members with the advice and consent of the Senate. 上院の助言と同意をもって、大統領は委員会の委員を指名した。

### advocacy アドボカシー

特定の問題について政策を提言すること。

- ◆ Families of wounded military member founded an advocacy group to ensure that the government provides needed healthcare benefits for these veterans. 負傷兵の家族は、退役軍人が必要とするヘルスケアの給付金を政府が確実に支給するように、提言グループを組織した。

### advocacy advertising [ad] 意見広告[放送]; 政見放送

ある特定の政治的立場、主義、考え方を支持する広告。米国ではもっぱらローカルテレビ局で流される。

### advocacy gap アドボカシー・ギャップ

消費者団体や環境保護団体などのロビイストたちよりも、産業界のロビイストたちの方が立法府や行政府に対して大きな影響力をもっていること。

### advocacy journalism アドボカシー・ジャーナリズム, 旗振りジャーナリズム

記事の取材や扱いで特別の立場を主張する新聞または雑誌。

### affirmative action/AA<sup>2</sup> アファーマティブアクション, 差別撤廃措置, 積極的雇用[行動]

雇用・教育・住宅や補助金の配分などについて、伝統的に不利な立場に置かれてきた黒人・女性・少数民族・身体障害者などを優遇する各種措置の総称。

- ◆ While some people view affirmative action as unfair, the company stands by it as a useful means of achieving workplace diversity. アファーマティブアクションは公正を欠くと見る人

もいるが、その企業は職場における多様性を実現するには有用な手段だとして擁護している。

- ◆ Proponents argue that affirmative action helps produce educated citizens who reflect the diversity of American society. アファーマティブアクションは、アメリカ社会の多様性が反映された、教養ある市民を生み出すのに貢献している、と支持者たちは主張している。

### Affordable Care Act ⇨ Obamacare

### AFL-CIO アメリカ労働総同盟－産業別労働組合会議

アメリカ労働総同盟(American Federation of Labor)と産業別労働組合会議(Congress of Industrial Organizations)の略語。この2大ナショナルセンター(労働組合全国組織)は1955年に合併し、米国最大のナショナルセンターとなった。AFL-CIOは伝統的に民主党と強いつながりがある。

### afterclap (事が一旦済んだ後の)予期せぬ[想定外の、予想外の]出来事

### agenda 政治日程; 重要な政治課題

本来は会議の議題のことだが、拡大された意味で使われることが多い。

- the liberal agenda リベラル派の政策。

### Agnew, Spiro スピロ・アグニュー

Spiro Theodore Agnew(1918-96), ニクソン政権の副大統領(共和党, 1969-73), メリーランド州出身。

### agonizing reappraisal 大きな苦痛を伴う再評価

ダレス(John Foster Dulles)国務長官が1953年に米国の対欧政策の見直しに関して使った言葉。

### ahead of the curve 問題の先回りをして、先手を打って、時代の先を行って

- ◆ As indicators were predicting a slower economy ahead, the state government got ahead of the curve by appropriating funds for unemployment benefits in advance. 先行きの景気

低迷が予想されたため、州政府は先手を打って失業保険支出の資金を確保し、前もって資金を確保した。

#### AIPAC ⇨ American Israel Public Affairs Committee

**Air Force One** エアフォースワン, 米空軍第一号機, 大統領専用機

大統領が国内外を移動するときに使う専用ジェット旅客機。空軍が運航する。ホワイトハウスのスタッフ、新聞、テレビなどマスコミの代表取材の記者も同乗することがある。

**Air Force Two** エアフォースツー, 副大統領専用機

**aisle** (上下院議会の)議員席中央通路

伝統的に正面に向かって左側に民主党議員が、右側に共和党議員が座ることになっている。

- cross the aisle 通路を超える→超党派の行動に出る。

**AL** ⇨ American Legion

**Alabama** アラバマ (略)Ala. (AL)

〔人口〕約480万人(23位) 〔面積〕135,765km<sup>2</sup>(30位) 〔加盟年〕1819年12月14日(22番目) 〔州都〕Montgomery(モントゴメリー) 〔都市〕Birmingham(バーミングハム) 〔モットー〕(ラテン語)Aude-mus jura nostra defendere (We dare defend our rights; われら心して我らの権利を守る) 〔愛称〕Cotton State(綿花の州); Heart of Dixie(南部の心臓) 〔選挙人〕9人(22位) 〔人種構成〕W 65.9 B 26.4 H 4.1 〔2016年〕R 62 D 34 〔2012年〕R 61 D 38 〔州議会〕L 〔州上院〕SN 〔州下院〕HR.

**Alaska** アラスカ (略)Alas. (AK)

〔人口〕約72万人(47位) 〔面積〕1,717,854km<sup>2</sup>(1位) 〔加盟年〕1959年1月3日(49番目) 〔州都〕Juneau(ジュノー) 〔都市〕Anchorage(アンカレッジ) 〔モットー〕North to the Future(未来へ向かう北の地) 〔愛称〕Last Frontier(最後のフロンティア); Land of Midnight Sun(真夜中の太陽州) 〔選挙人〕3人(44位) 〔人種構成〕W 61.5 B 3.1 H 6.8 〔2016年〕R 51 D 37 〔2012年〕R 55 D 41 〔州議会〕L 〔州上院〕SN 〔州下院〕HR.

**alderman** (地方自治体議会の)議員;(特に)市会議員

批判的なニュアンスを含むことが多い。

**A-list** 各界を代表する人物の顔ぶれ

たとえば、首都ワシントンD.C.におけるAリストは、全米に強い影響力を持つ政治家、各国の最高クラスの外交官、およびワシントン社交界を代表する人物で構成される。

**also-ran/also ran** 落選候補

支持率が低い候補者、泡沫候補。〔関連語〕also-runner は front-runner(最有力候補)と対比させた言い方。

- ◆ Election results showed the Democrat won the Congressional seat over the Republican, while the also rans from other parties only received a handful of votes. 選挙結果によれば、民主党は下院で共和党の議席を上回り、他党の泡沫候補はわずかな議席を得たに過ぎなかった。

**alternative facts** オルタナティブ・ファクト, 代替的事実

2017年1月20日のトランプ大統領就任式の観客数について米国メディアが「過去最少だった」と報じたところ、ホワイトハウス報道官は根拠を示さぬまま「観客は過去最多だった」と虚偽の発言をした。大統領顧問が報道官発言は「ウソではなく、alternative factsを示した」と擁護。その後このフレーズは「ウソ」という意味で使われ始めた。

- ◆ The spokesman defended his colleague's inconsistent statements, saying he was relying on "alternative facts." スポークスマンは一貫しない同僚の発言は「代替的事実」に基づくものだと擁護した。

**American Dream** アメリカの夢

アメリカが、その基礎とした民主主義、平等、自由の理想を表すために広く使われたキャッチフレーズ。

**American Independent Party** 《the ~》アメリカ独立党

超保守政党。1968年ジョージ・ウォレス(George C. Wallace)を大統領に当選させるために結成、一時的に支持されたが、

ウォーレスが党を離れてから急速に弱体化した。

### American Israel Public Affairs Committee/AIPAC

《the ~》アメリカ・イスラエル公共問題委員会

### American Legion/AL 《the ~》アメリカ在郷軍人会

1919年に結成された退役軍人の最大組織。在郷軍人会は有力な政治的地位を確立し、議会や連邦政府行政部門から多大な支持を受けてきた。伝統的に保守的傾向が強く、愛国心(patriotism)や軍事防衛を奨励する。

### Americans with Disabilities Act 《the ~》米国障害者法

障害をもつアメリカ市民の権利に関する包括的な法律。

### amiable dunce 人のよいおばかさん

人がよいだけで無能な政治家[指導者]。1981年に時のレーガン大統領を評して言われた言葉。

### apolitical 形 政治に無関心な；政治的意義のない

「政治問題ないし政治活動に関心がない」ということで「ノンポリ」とはイコールではない。「政治的に重要でない」という意味もある。

- ◆ While the church takes an apolitical approach to candidates, it encourages its members to play an active role as responsible citizens in their communities. 教会は候補者に対して政治的な関わりをもたないが、信者にはコミュニティにおいて責任ある市民として積極的な役割を果たすよう奨励している。

### applause line 琴線に触れる話題

政治家の演説で、聴衆から支持を得られるテーマ。

- ◆ The presidential candidate's biggest applause line was one she uses frequently on the campaign circuit. "Let's put a wealth tax on the super rich!" その大統領候補が演説中聴衆から最も喝采を受けるセリフは、彼女が選挙中にしばしば使う「超富裕層には富裕税をかけよう」である。

### appointee 被任命者

行政権限によって任命または指名された者。投票(vote)によっ

て選ばれて任命された者とは区別される。

### apportionment 配分、割り当て

連邦下院議員の各州への議席配分(各州の人口比率に基づく)。

### appropriation(s) 歳出承認；歳出予算

(議会の議決を経た)歳出予算(額)。

### appropriations bill 歳出法案

### approval rating 支持率

政権や大統領などに対する国民の支持率をいうときなどに使う。

- ◆ The president's approval rating is on the rise. 大統領の支持率は上昇している。

### Archie Bunker アーチー・バンカー

社会に対して偏狭頑迷で独善的な態度をとる人。1970年代の人気テレビ番組の主人公で、特に人種問題などに関して保守的な考えをもつブルーカラーの人物。

### Archie Bunker District アーチー・バンカー地区

保守的なブルーカラーの白人が多く住む地域。

### architect 法案のまとめ役

### Are you better off than you were four years ago? 四

年前より暮らし向きはよくなりましたか

1980年の大統領選挙で、再選を目指すカーターと争ったレーガンが国民に問いかけたフレーズ。

### Arizona アリゾナ (略)Ariz. (AZ)

人口 約 648 万人(16 位) 面積 295,254km<sup>2</sup>(6 位) 加盟年 1912 年 2 月 14 日(48 番目) 州都 Phoenix(フェニックス) モットー (ラテン語)Ditat Deus (God enriches; 神は豊かにする) 愛称 Grand Canyon State(グランドキャニオン州) 選挙人 11 人(14 位) 人種構成 W 55.6 B 4.1 H 30.9 2016年 R 48 D 45 2012年 R 54 D 45 州議会 L 州上院 SN 州下院 HR.

### Arkansas アーカンソー (略)Ark. (AR)

人口 約 293 万人(32 位) 面積 137,732km<sup>2</sup>(29 位) 加盟年 1836

年6月15日(25番目) **州都** Little Rock(リトルロック) **モットー**  
 (ラテン語)Regnat populus (The people rule; 人民に支配させよ) **愛称** Bear State(クマの州) **大統領** クリントン(42代)  
**選挙人** 6人(30位) **人種構成** W 73 B 15.4 H 7.2 **2016年** R 61 D 34 **2012年** R 61 D 37 **州議会** GA **州上院** SN **州下院** HR.

**arm-twisting** 強い圧力をかけること, ごり押し

あからさまな圧力.

- arm-twisting by the Governor and legislative leaders to pass a controversial bill 争点となっている議案を通過させようとする知事と立法府の指導者たちの間の激しいかけ引き
- ◆ It took weeks of arm-twisting, but the bill's sponsor finally secured a majority of votes needed to approve the legislation. 何週間にもわたって圧力をかけ続けた結果, 法案の発起人はようやく法案承認に要する多数票の獲得に成功した.

**Articles of Confederation** 《the ~》連合規約

アメリカ合衆国を結成した13州の最初の憲法. 1781年に発効し新しい憲法制定まで8年間継続.

**As Maine goes, so goes the nation.** アメリカの行く末はメイン州の動き次第である

メイン州の動向でアメリカ全体の将来が占えるという意味.

- ◆ In Maine, state elections are traditionally held several weeks prior to the national elections, and the result in Maine was regarded as a political weathervane for the mood of the country as a whole. メイン州では伝統的に州の選挙が連邦選挙より数週間前に行われ, メイン州の選挙結果が合衆国全体の投票動向を測る指針となるといわれている.

**Assembly** 《the ~》州議会下院

州議会下院は通常 House of Representatives と呼ばれるが, 一部の州ではこう呼ばれる.

**AstroTurf campaign/Astroturf campaign** 人工芝運動

Astroturf はもともとは, アメリカン・フットボール場や野球場

などに使われている人工芝の商標. これが転じて①草の根(grassroots)運動に見せかけて人為的に組織されたロビー活動を指す名詞. ②特定の団体などが法案などに対する抗議の手紙や電子メールを大量に政治家に送りつけること. Astroturfing ともいう.

- ◆ A massive Astroturf campaign recruited citizens and generated over 50,000 letters and email messages, forwarded to dozens of Congresspersons. 市民を動員した大規模な手紙作戦により, 5万通を超える手紙や電子メールによるメッセージを何十名という議員に送り付けた.

**Atari Democrats** アタリ・デモクラット

1980-90年代, 先端技術の開発による経済再建, 雇用増大を主張した若い進歩的な民主党员. アタリは米国のテレビゲーム・パソコンの生産販売会社名より.

**A Thousand Days** 『ケネディ・栄光と苦悩の一千日』

副題は“John F. Kennedy in the White House.” シュレジンガー(Arthur M. Schlesinger, Jr.)著によるケネディの大統領時代の記録. 1966年にピューリッツァー賞を受賞した.

**at large** 《しばしば at-large》局部でなく全域の

- a delegate at large 全域代表
- a congressman at large 全州選出議員(州内の一選挙区によらず州全体が選出する).

**attack ad(s)** 攻撃広告

対立候補を中傷する目的で行われるネガティブ広告.

- ◆ With election day rapidly approaching and behind in the polls, the candidate unleashed attack ads questioning his opponent's reputation. 投票日は目前に迫り世論調査では後れをとっている候補者は, 対立候補の評判に疑問を投げかけるネガティブキャンペーンに打って出た.

**attack dog** 攻撃犬, かみつき屋, 毒舌家

強い党派心をもって, 特定の指名候補や証人を意地悪く質問攻